|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Your ref:**  **المرجع الخاص بك**  **Our ref:**  **المرجع الخاص بنا**  **Contact:**  **جهة الاتصال** | coronavirus letter 43  خطاب فايروس كورونا 43  coronavirus letter 43  خطاب فايروس كورونا 43  Jonathan Spencer  جونثان سبينسر | Jonathan Spencer  جونثان سبينسر  Project Manager – North Yorkshire Refugee Resettlement  مدير المشروع- اعادة توطين اللاجئين في يوركشاير  County Hall  Northallerton  North Yorkshire  DL7 8AD  Tel: 01609 780780 |

21 July 202121 تموز\ يوليو 2021

Dear all,

**Hundreds of thousands of children at higher risk from coronavirus infection are to be offered a Covid vaccine in the UK.**

However, the vast majority of children will not be immunised.

اعزائي جميعا

**سيتم تقديم لقاح Covid لمئات الآلاف من الأطفال المعرضين لخطر الإصابة بفيروس كورونا في المملكة المتحدة.**

**ومع ذلك ، لن يتم تحصين الغالبية العظمى من الأطفال.**

**Which children will be offered the vaccine?**

The evidence on the harms and benefits of vaccination has been reviewed by medical vaccine advisers to the UK government: the UK's Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).

**من هم الأطفال الذين سيقدم لهم اللقاح؟**

تمت مراجعة الأدلة على أضرار وفوائد التطعيم من قبل مستشاري اللقاحات الطبية لحكومة المملكة المتحدة: اللجنة البريطانية المشتركة للتطعيم والتحصين (JCVI).

It has recommended vaccinating children aged 12-15 years if they are at higher risk of Covid due to:

* Severe neurodisability (which could include conditions such as cerebral palsy, autism or epilepsy)
* Down's syndrome
* A severely weakened immune system, including some children with cancer
* Profound and multiple learning difficulties

أوصت بتطعيم الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 15 عامًا إذا كانوا أكثر عرضة للإصابة بـ Covid بسبب:

* إعاقة عصبية شديدة (والتي يمكن أن تشمل حالات مثل الشلل الدماغي أو التوحد أو الصرع)
* متلازمة داون
* ضعف شديد في جهاز المناعة ، بما في ذلك بعض الأطفال المصابين بالسرطان
* صعوبات التعلم العميقة والمتعددة

Those at higher risk who are already aged 16 or 17 can be vaccinated under existing rules.

يمكن تطعيم الأشخاص المعرضين لخطر أكبر والذين يبلغون من العمر 16 أو 17 عامًا بالفعل بموجب القواعد الحالية.

The JCVI has also recommended immunising 12-17 year olds who live with people who have a suppressed immune system, as a form of indirect protection.

كما أوصت JCVI بتحصين الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا الذين يعيشون مع الأشخاص الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة ، كشكل من أشكال الحماية غير المباشرة.

**What about those who are nearly 18?**

Young people who are within three months of turning 18 will also be offered the jab. Born in the summer, they will be the youngest in their classes. The aim is to get them protected before going to university or starting work.

ماذا عن أولئك الذين يبلغون من العمر 18 عامًا تقريبًا؟

**كما سيُعرض على الشباب الذين هم في غضون ثلاثة أشهر من بلوغ سن الثامنة عشرة حقنة اللقاح. الذين ولدوا في الصيف ، وسيكونون الأصغر في فصولهم. الهدف هو حمايتهم قبل الذهاب إلى الجامعة أو بدء العمل.**

**Which vaccine will they get?**

It will be the Pfizer-BioNTech vaccine.

This is the only vaccine that has been approved for use in children in the UK. The medicines and safety regulator has given a license for the vaccine to be used in the over 12s.

**أي لقاح سيحصلون عليه؟**

سيكون لقاح Pfizer-BioNTech.

هذا هو اللقاح الوحيد الذي تمت الموافقة على استخدامه للأطفال في المملكة المتحدة. أعطى منظم الأدوية والسلامة ترخيصًا لاستخدام اللقاح في سن 12 عامًا.

**Is the Covid vaccine safe for children?**

No medicine is completely safe and all are a balance of risk and benefit. However the Pfizer jab would not have been approved for UK use if it was not considered safe.

**هل لقاح كوفيد آمن للأطفال؟**

لا يوجد دواء آمن تمامًا وكلها توازن بين المخاطر والفوائد. ومع ذلك ، لن تتم الموافقة على استخدام Pfizer jab في المملكة المتحدة إذا لم يتم اعتباره آمنًا.

The vaccine has been linked to incredibly rare cases of inflammation of the heart muscle (myocaritis) and of the sac the heart beats inside (pericarditis). This was found to be more common in younger men and after a second dose. But the European Medicines Agency - which approves vaccines for countries in the European Union - says there have been one-to-two cases per million people given the vaccine. Nearly everyone made a full recovery.

تم ربط اللقاح بحالات نادرة للغاية من التهاب عضلة القلب (التهاب عضلة القلب) وفي الكيس الذي ينبض القلب بداخله (التهاب التامور). وجد أن هذا أكثر شيوعًا عند الرجال الأصغر سنًا وبعد جرعة ثانية. لكن وكالة الأدوية الأوروبية - التي توافق على اللقاحات لدول الاتحاد الأوروبي - تقول إن هناك حالة واحدة إلى حالتين لكل مليون شخص تم إعطاؤهم اللقاح. تعافى الجميع تقريبًا.

**What are other countries doing?**

Many countries have already decided to vaccinate children [over the age of 12](https://www.reuters.com/business/healthcare-pharmaceuticals/countries-vaccinating-children-against-covid-19-2021-06-29/)

Both Pfizer and Moderna are conducting trials of their vaccines on children as young as six months old.

**ماذا تفعل الدول الأخرى؟**

قررت العديد من البلدان بالفعل تطعيم الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 12 عامًا

تجري كل من شركة Pfizer و Moderna تجارب للقاحات على أطفال لا تتجاوز أعمارهم ستة أشهر.

**Will all UK children be offered the vaccine?**

No, or at least not yet.

**هل سيتم تقديم اللقاح لجميع أطفال المملكة المتحدة؟**

لا ، أو على الأقل ليس الان.

The UK government's vaccine advisors say the benefits of being vaccinated are very small in healthy children. This is because so few children become seriously ill or die from Covid.

يقول مستشارو اللقاحات في حكومة المملكة المتحدة إن فوائد التطعيم قليلة جدًا في الأطفال الأصحاء. وذلك لأن عددًا قليلاً جدًا من الأطفال يصابون بمرض خطير أو يموتون من كوفيد.

The JCVI also says the benefit to adults from vaccinating children (to limit the spread of Covid) is unclear as so many vulnerable people have been immunised already. It also says there is no clear evidence that vaccinating children will prevent youngsters from getting long-Covid.

تقول JCVI أيضًا إن الفائدة التي تعود على البالغين من تطعيم الأطفال (للحد من انتشار Covid) غير واضحة حيث تم تحصين العديد من الأشخاص المعرضين للخطر بالفعل. كما تقول إنه لا يوجد دليل واضح على أن تطعيم الأطفال سيمنعهم من الإصابة بفيروس كوفيد لفترة طويلة.

However, the JCVI is waiting for more safety and effectiveness data to see if more children should be offered jabs.

ومع ذلك ، فإن JCVI تنتظر المزيد من بيانات السلامة والفعالية لمعرفة ما إذا كان ينبغي إعطاء المزيد من الأطفال لقاحات.

There is no vaccine currently approved for use in the under 12s in the UK.

لا يوجد لقاح معتمد حاليًا للاستخدام في سن 12 عامًا في المملكة المتحدة.

**How many children have died from Covid?**

Almost all children and young people are at very low risk from Covid-19.

[Data for England](https://www.bbc.co.uk/news/health-57766717) suggests about 25 children died from Covid in the first 12 months of the pandemic.

The majority of them also had severe health problems, including complex neurodisabilities.

Only six had no recorded health conditions.

**كم عدد الأطفال الذين ماتوا من كوفيد؟**

يتعرض جميع الأطفال والشباب تقريبًا لخطر منخفض جدًا من Covid-19.

تشير البيانات الخاصة بإنكلترا إلى أن حوالي 25 طفلاً ماتوا بسبب كوفيد في الأشهر الـ 12 الأولى من الوباء.

كما يعاني معظمهم من مشاكل صحية خطيرة ، بما في ذلك الإعاقات العصبية المعقدة.

ستة فقط لم تكن لديهم حالات صحية مسجلة.

Yours sincerely,

مع فائق الاحترام



Jonathan Spencer

Project Manager – North Yorkshire Refugee Resettlement

جونثان سبينسر

مدير المشروع- اعادة توطين اللاجئين في يوركشاير